Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 59 (1986)

Heft: 6: Ville de Vevey

Artikel: Le messager boiteux

Autor: Bougard, Alain

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-774829

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Le messager boiteux

Depuis 1708, un almanach d'origine très ancienne né à Bâle rassemble, en Pays romand, l'essentiel des traditions populaires: «l'Almanach du Messager boiteux»; le titre est inspiré de l'estafette ou colporteur figurant en frontispice, un unijambiste portant pilon et pli cacheté. Edité rue du Lac à Vevey, cet opuscule annuel était destiné au monde agricole plus qu'à tout autre. Riche en conseils pour les cultures, il se faisait également devin des destins individuels et des humeurs du ciel: la météo y tenait une belle place avec l'astrologie. Suivant l'évolution des mentalités et des progrès techniques, le contenu de l'Almanach a changé de nos jours pour se faire outil de connaissance moderne et d'information. Reflet de l'événement par le texte et l'image, le «Messager boiteux» n'a toutefois pas cessé d'être un lien entre Romands, de Genève à Sion et de Vevey à Delémont.

A la Fête des Vignerons de 1955, le messager de l'Almanach prit figure humaine. Un habitant de La Tour-de-Peilz, amputé d'une jambe, Samuel Burnand, incarna le personnage légendaire lors des réjouissances veveysannes. (1) Passé la fête, on confia à cet homme le rôle de propagateur de l'Almanach dans tout le pays. Ancien champion de marche cruellement touché par le sort, Samuel Burnand, habillé en costume du XVIIIe siècle, se mit à parcourir, sur jambe et pilou de bois, la Suisse et la France voisine. Dès lors, il fut de toutes les fêtes. On le réclamait partout à la fois, et nul plus que lui n'eut aussi souvent l'honneur des journaux suisses. Sa silhouette connue était celle d'une légende plus que celle d'un homme, tant Burnand avait abandonné sa personnalité au profit de son modèle. Disparu en mai 1985, le messager est resté présent dans les mémoires et son Almanach continue d'être un succès en librairie.

Alain Bougard

Titelblatt einer Nummer vor genau 100 Jahren des 1708 gegründeten Almanachs «Le messager boiteux». Die Auflage der vor allem auf dem Lande stark verbreiteten Publikation beträgt heute 90 000 Exemplare in der französisch sprechenden Schweiz. Es besteht auch eine deutsche Ausgabe unter dem Titel «Der hinkende Bote». Archiv des «Messager boiteux»

Couverture d'un numéro d'il y a exactement cent ans de l'almanach «Le Messager boiteux», fondé en 1708. L'édition de cette publication, répandue surtout dans la campagne, comporte actuellement en Suisse romande 90 000 exemplaires. Il existe aussi une édition allemande sous le titre «Der hinkende Bote»

Copertina di un numero di 100 anni fa dell'almanacco «Le messager boiteux», fondato nel 1708. La pubblicazione, diffusa soprattutto nelle regioni di campagna, raggiunge attualmente una tiratura di 90 000 esemplari nella Svizzera francese. Esiste pure un'edizione in lingua tedesca intitolata «Der hinkende Bote». Archivio del «Messager boiteux»

Cover of a number of the almanac "Le messager boiteux" founded in 1708; this issue dates from just a hundred years ago. The present-day circulation of the almanac, which is very widely read in country parts, is 90 000 in French-speaking Switzerland. There is also a German edition entitled "Der hinkende Bote"

47

Im «Messager boiteux» (Hinkender Bote), einem sehr alten, in Basel entstandenen Almanach, sind seit 1708 die wichtigsten Volksbräuche des Welschlandes beschrieben. Die Publikation erhielt ihren Namen wegen des auf dem Titelblatt abgebildeten Eilboten oder Hausierers – eines Einbeinigen mit einem Holzbein –, der einen versiegelten Umschlag in der Hand hält. Dieses jährlich erscheinende, in Vevey herausgegebene Büchlein richtet sich vor allem an die Landbevölkerung. Es enthielt ursprünglich vor allem Bauernregeln, prophezeite aber auch persönliche Schicksale und gab über Launen und Weisungen des Himmels Auskunft: Wetterprognosen und Astrologie nahmen einen wichtigen Platz ein.

Der Almanach hat mit den gesellschaftlichen und technischen Veränderungen Schritt gehalten und ist heute eine Informationsquelle für modernes Wissen und aktuelles Geschehen. In Text und Bild spiegelt er wichtige Ereignisse wider und bildet auch heute noch ein Bindeglied unter den Romands – von Genf bis Sitten und von Vevey bis Delémont.

Aus Anlass des Winzerfestes von 1955 nahm die Titelfigur des Almanachs menschliche Gestalt an. Samuel Burnand, ein Einwohner von La Tour-de-Peilz, dem ein Bein amputiert worden war, verkörperte die legendäre Gestalt im Rahmen der Festlichkeiten von Vevey. (Unser Bild auf der zweiten Umschlagseite zeigt den Boten auf seiner Reise.) Anschliessend bat man ihn, landauf und -ab für den Almanach zu werben. So durchstreifte Samuel Burnand, der vom Schicksal hart Getroffene – ehemals ein Meister im Gehen –, in einem Kostüm aus dem 18. Jahrhundert die Schweiz und das benachbarte Frankreich. Er war ein gern gesehener Gast bei allen Festen. Keiner war so gefragt und wurde von der Presse so umworben wie er. Samuel Burnand hatte seiner eigenen Persönlichkeit zugunsten seiner Rolle entsagt. Die Legende überdauerte seine Person. Auch nach seinem Tod im Jahre 1985 lebt er als hinkender Bote in der Erinnerung weiter, und der Almanach erfreut sich nach wie vor grosser Beliebtheit.

Since 1708 an old almanac that originated in Basle, the "Almanac of the Limping Messenger", has recorded the popular traditions of French-speaking Switzerland. The title is derived from the figure on the cover, a courier or crier with a wooden leg carrying sealed orders in an envelope. This work, later published annually in Vevey, was always intended primarily for rural readers. It contained a good deal of advice for farmers, but also dabbled in prophecy about the weather and the fates of its readers; meteorology rubbed shoulders with astrology. But the almanac has since adapted its style to keep pace with changing attitudes and with technical progress, and it now provides a lot of up-to-date knowledge and information. While it thus reflects modern times in texts and pictures, the "Limping Messenger" has not ceased to be a bond between French-speaking Swiss from Geneva to Sion and from Vevey to Delémont.
At the Fête des Vignerons staged in 1955, the messenger of the almanac even took on human form. A citizen of La Tour-de-Peilz who had lost a leg, Samuel Burnand, embodied the legendary figure for the duration of the festivities at Vevey (1). When the festival was over, Burnand was entrusted with the job of advertising the almanac in the country at large. Being an old walking champion who had suffered a cruel blow in the loss of a leg, Samuel Burnand now began to wander through Switzerland and the neighbouring frontier region of France on his wooden leg, dressed in the costume of the eighteenth century. He made his appearance wherever festivals were in progress. He was in demand everywhere, and nobody enjoyed more frequent mention in the Swiss press. His well-known silhouette was that of a legend rather than of a mere individual, for Burnand had identified himself completely with the personage he represented. He passed away in May 1985, but the messenger still lives on in people's memories, and his almanac continues to enjoy wide popularity.

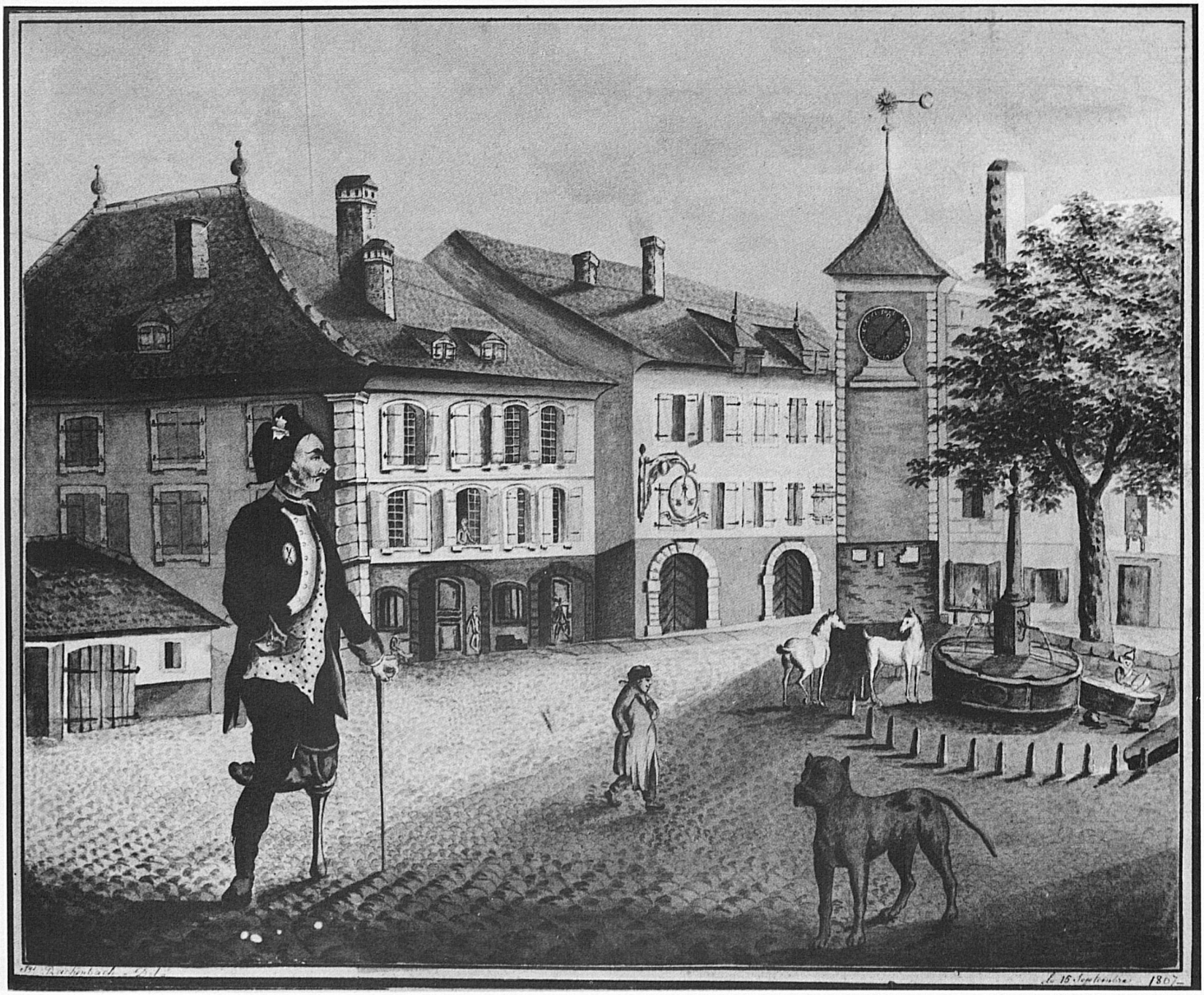
48 Der hinkende Bote auf der Place Ronjat. Links das ehemalige Hôtel des Trois-Rois, rechts der Turm der Neustadt, der heute nicht mehr steht. Aquarell von J. Reichenbach, 1807. Musée du Vieux-Vevey

48 Le messager boiteux sur la place Ronjat. A gauche, l'ancien Hôtel des Trois Rois; à droite, la tour de la Ville-Neuve, qui n'existe plus aujourd'hui

48 Il messaggero zoppo sulla Place Ronjat. Si scorge a sinistra l'ex Hôtel des Trois-Rois; a destra, la torre ora scomparsa della città nuova

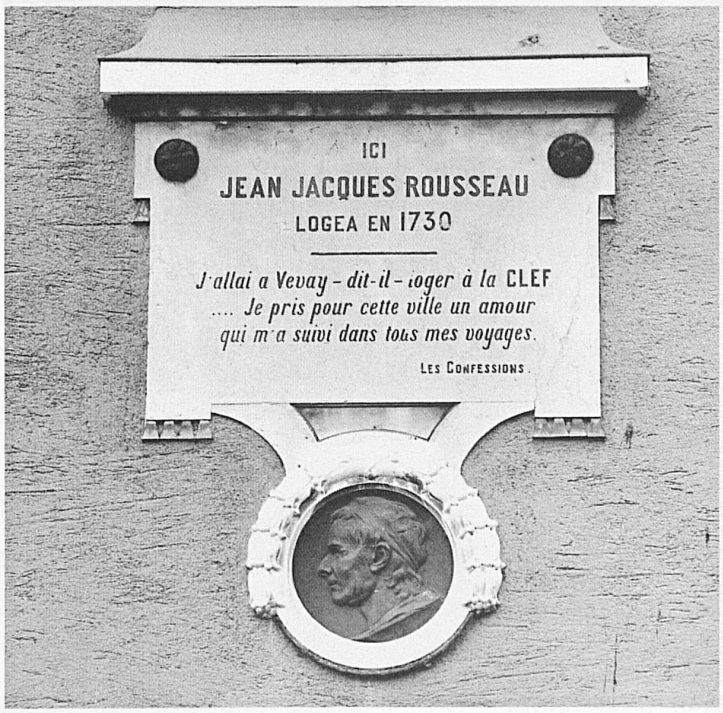
48 The limping messenger in Place Ronjat. On the left the former Hôtel des Trois-Rois, on the right the new town tower, which has since vanished

48



49–54 Strassennamen und Gedenktafeln erinnern an Musiker und Schriftsteller, die in der Stadt wirkten und lebten. Gedacht wird auch der ersten, in Vevey hergestellten Milchschokolade

49–54 Nomi di strade e lastre commemorative ricordano musicisti e scrittori che operarono e vissero nella città. Viene pure ricordato il primo cioccolato al latte fabbricato a Vevey

49–54 Des noms de rues et des plaques commémoratives rappellent le souvenir de musiciens et d'écrivains qui ont vécu et œuvré à Vevey. On y commémore aussi le premier chocolat au lait fabriqué à Vevey.

49–54 Plaques and street names recall musicians and writers who lived and worked in the town. The first milk chocolate to be made in Vevey is also commemorated